



CARRERA: *Tecnicatura Superior en Desarrollo de Software*

UNIDAD CURRICULAR: *Inglés Técnico II*

PROFESORA: *Lic. Nora B. Benso*

PROFESORA REEMPLAZANTE: *Brenda V. Estrada*

MODALIDAD: *Annual*

AÑO: *2023*

CICLO ACADÉMICO 2022

MATERIA ANUAL

PROPÓSITOS:

Esta unidad curricular permite al estudiante desarrollar la competencia lectora posibilitando la autonomía en la lectura e interpretación de textos técnicos y reconocer las formas lingüísticas del discurso escrito en su función comunicativa, a través del acceso a bibliografía en inglés en el área del desarrollo de software.

OBJETIVOS:

- Familiarizar a los estudiantes con las palabras informática y tecnología, así como viejos y nuevos conceptos de terminología específica.*
- Dar técnicas específicas para traducir frases simples y complejas o textos.*
- Proporcionar material actualizado para consolidar y reforzar la gramática y el vocabulario.*
- Sistematizar el conocimiento lingüístico previo y ofrecer uno nuevo.*
- Seleccionar y facilitar los libros de texto de computación y tecnologías, páginas web y un diccionario bilingüe para ayudar a los estudiantes a comprender el nuevo idioma.*
- Animar a los alumnos a trabajar con autonomía y confianza en uno mismo.*

Saberes previos en relación con la Unidad curricular

Ninguno específico, sólo es esperable que tengan los conocimientos desarrollados en el nivel secundario que les permitan establecer relaciones entre los saberes a adquirir en este curso y los que traen como bagaje personal

Contenidos:

- Terminología específica de la carrera en ambos idiomas (L1 y LE)
- Rudimentos de gramática en su lengua materna y la lengua inglesa para poder establecer comparaciones
- Técnicas de Traducción
- Práctica de traducción

Temporalización:

Unidad curricular anual, cuyo trabajo se diseña en base al trabajo de traducción en el aula de manera continua y regular.

Metodología de Trabajo

- Teoría sobre los aspectos básicos de la gramática de ambas lenguas
- Acceso a la terminología específica
- Lectura e interpretación de textos de información técnica en inglés
- Trabajos de análisis y traducción de textos de información técnica en inglés
- Comprender textos de complejidad creciente en inglés, para comunicarse solicitando o aportando información técnica por email o en foros y listas de discusión.

Evaluación

- Los trabajos prácticos se realizarán en Google Docs si son grupales o en forma individual
- La promoción es a través de trabajos aúlicos relacionados con la traducción de contenidos de diferentes tipos relacionados con el campo del conocimiento en el que se desarrollan
- Trabajos prácticos de análisis y traducción de diferentes textos
- Un parcial y dos (2) recuperatorios
- Promoción directa o examen final
- El alumno podrá acceder a la Promoción Directa con acceso a un Coloquio en la última semana de clases siempre que tenga 8 o más de 8 en los trabajos prácticos y en el parcial además de cumplimentar el 75% de la asistencia a clases

BIBLIOGRAFÍA:

- “Infotech: English for Computer Users”, Remacha Esteras, Santiago. Cambridge. Professional English.
- “Oxford English for Information Technology”, Glendinning, Mac Ewan. Second Edition
- Textos de Internet, revistas y diarios en Inglés con artículos relacionados al área.
- Websites for Software Development vocabulary:

<http://whatis.techtarget.com/reference/Software-development-Glossary>

<https://quizlet.com/8775815/software-engineering-vocabulary-flash-cards/>

<http://www.computerhope.com/jargon/program.htm>

<http://www.sproutee.com/web-development-vocabulary-101/>

<http://www.programmerinterview.com/index.php/technical-vocabulary/introduction/>

Prof. Lic. Nora B. Benso

-